



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/25465
23 de marzo de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 23 DE MARZO DE 1993 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE KUWAIT
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar a la presente dos artículos publicados recientemente en los medios oficiales iraquíes que contienen pruebas inequívocas de la insensibilidad del Iraq y su falta de voluntad para aplicar las resoluciones del Consejo de Seguridad, especialmente las resoluciones 687 (1991) y 773 (1992).

El primer artículo, titulado "La administración de la Gobernación de Kuwait establece un límite para los trabajadores migratorios" se publicó el 6 de marzo de 1993 en el diario Babil cuya junta editorial está presidida por Udayy Saddam Hussein, hijo del Presidente del régimen del Iraq. En dicho artículo se utilizan en forma inequívoca frases que tienen la intención de indicar que Kuwait sigue siendo parte del Iraq. El artículo, por ejemplo, se refiere al Estado de Kuwait como "la Gobernación de Kuwait". Además, se refiere al Ministro de Asuntos Sociales y Trabajo del Estado de Kuwait como "un funcionario local del Departamento de Asuntos Sociales de la administración de la Gobernación de Kuwait" y aún más, se refiere a la agencia noticiosa oficial de Kuwait como a la "agencia local de noticias de la Gobernación".

El segundo artículo, titulado "La unidad del territorio y el pueblo del Iraq es una verdad eterna" fue publicado en el diario Al Khuadissiyah, que es la publicación oficial del Ministerio de Defensa, el 16 de marzo de 1993. El contenido de este artículo es una prueba irrefutable de la falsedad de los alegatos del Iraq de que ha aceptado la resolución 687 (1991) del Consejo. En el artículo se señala claramente que "la aceptación, por parte del Iraq, de la mal reputada resolución 687 consistió en realidad en aceptar un statu quo impuesto que allanaba el camino hasta el momento en que pudiera superarse y modificarse". El artículo señala además que "adherirse a la amargura de un statu quo en determinadas circunstancias no implica, bajo ningún concepto, aceptar dicho statu quo ... Las fronteras del Iraq y la unidad de su pueblo y territorio son sagrados y pueden compararse con el filo de una navaja que corta la mano de quien trate de tocarla".

Estos artículos, que aparecen periódicamente en los medios oficiales del Iraq, son un testimonio de la manifiesta violación del Iraq de las resoluciones pertinentes del Consejo. Además, los artículos tienen el objeto de envenenar

a la opinión pública iraquí, que, a su vez, manifiesta los siniestros designios agresivos que aún alienta el régimen iraquí contra Kuwait, amenazando así la seguridad y la estabilidad futuras en la región.

El Consejo de Seguridad, basándose en su responsabilidad por la paz y la seguridad del mundo, debe adoptar las medidas adecuadas para asegurar que el Iraq cumpla con las disposiciones de sus resoluciones pertinentes.

Agradeceré que se señale a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad el artículo anexo y que se distribuya con sus apéndices como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammad A. ABULHASSAN
Embajador
Representante Permanente

Anexo I

SOURCE: AL-BABIL NEWSPAPER, MARCH 6, 1993

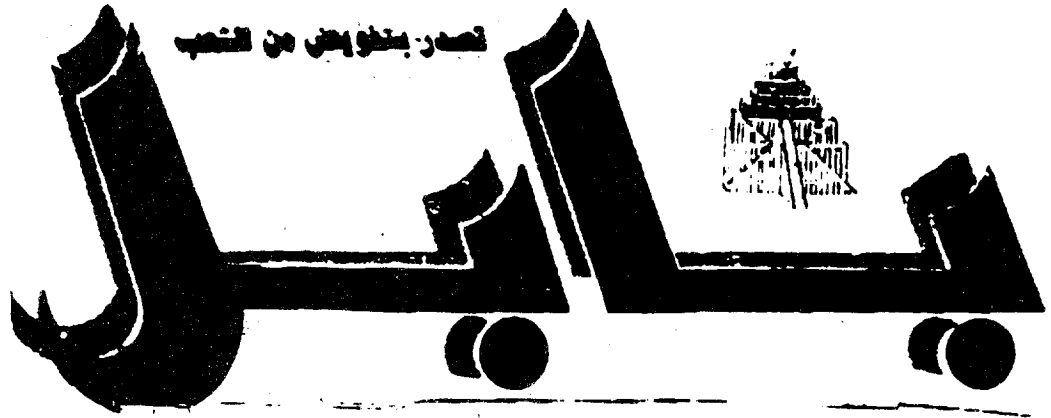
The Kuwait Governorate Administration puts a ceiling on migrant workers

Kuwait Governorate/Mr. Jassem Al Aoun, a local official at the Department of Social Affairs in the Kuwait Governorate Administration, said today that the Governorate has put a ceiling on the migrant labor force as not to exceed half a million workers.

The official indicated in a statement, related to migrant workers and released by a Governorate local news agency, that the number of migrant workers in Kuwait has reached 436,757 workers.

The statement mentioned that the Egyptian workers, amounting to 90,773 workers (25%) came in first place, followed by the Syrian with 33,461 workers and the Lebanese with 12,954 workers.

The official said that foreign workers include nationals from Iran, Sri Lanka, Philippines, Thailand, Afghanistan, Turkey, India, Bangladesh, United States of America and Britain.



رئيس مجلس الإدارة
مدير التحرير
سكرتير التحرير

عدي صدام حسين
عباس الجنابي
زهير العمري

دراسة بوضع سياسية

بايل

طبعت في دار الحرية للطباعة

أدارة محافظة الكويت حددت نظاما للعمال الوافدين

واشار البيان الى ان المصريين ياتون في مقدمة العمال الوافدين حيث بلغوا ٩٠ الفا و٧٧٣ عاملا (٢٥ %) يليهم السوريون ٣٣ الفا و٤٦١ عاملا والبنغاليون ١٢ الفا و٩٥٤ عاملا.

وقال ان العمال الاجانب يشتملون جنسيات اخرى مثل ايران وسريلانكا والفلبين وتايلاند والفانستان وتركيا والهند وبنغلاديش والولايات المتحدة وبريطانيا.

محافظة الكويت / قال المسؤول المحلي لقطاع الشؤون الاجتماعية في ادارة محافظة الكويت جاسم العون اليوم الاربعاء ان المحافظة وضعت هذا اعل لسقف العمالة الوافدة بحيث لا تزيد عن نصف مليون عامل.

واوضح في بيان بشأن العمال الوافدين نقلته وكالة الانباء المحلية للمحافظة ان عدد العمال الوافدين بلغ حتى نهاية شباط الماضي ٤٣٦ الفا و٧٥٧ عاملا.

Anexo II

SOURCE: AL KHUADISSIYA NEWSPAPER, MARCH 16, 1993

The Unity of Iraq's territory and people is a timeless truth:

Thus, the acceptance by Iraq of the ill-reputed resolution 687 which stipulated a cease-fire and included clauses and paragraphs incompatible with the United Nations Charter and the just international legality, was in reality an acceptance of the an imposed status-quo paving the way to a time when it could be overcome and changed in a way to ensure the security and safety of Iraq's territory and people, and guarantees its national sovereign that the enemies tried under the cover of the United Nations to invalidate and curtail.

Despite our deep and total awareness of the dimension of this episode in the conspiracy against the unity of Iraq and its territory; Iraq cannot accept to surrender not even one inch of its national territory or to diminish its sovereignty on its territory. To adhere to the bitterness of a status-quo under certain circumstances does not, by any means, simply acceptance of that status quo as already mentioned. The borders of Iraq and the unity of its territory and people are a holy reality and can be compared to the edge of a "blade" that cuts the hand of whoever tries to touch it.

/...

AL QA DISSIYA

القائد والسياسة

جريدة يومية سياسية عسكرية

تمتد وعين
وثة الدفن
بمناو العرة



رئيس التحرير
هاني وهيب

الثلاثاء ١٦ لائل ١٩٩٣م - ٢٣ رمضان ١٤١٣ هـ - العدد ٤١٤١ - السنة الثالثة عشرة

وحدة العراق ارضا وشعباً حقيقة ازية

بات من الواضح للقاصي والداني ان العراق الذي تعرض
لايبح حد ان عسكري هاشم في التاريخ المعاصر ، وتعرض
الى مؤامرات شاملة متعددة الاطراف والاهداف والغايات ، قد
ليل ، وعاب من الحرب ضده ، بقرارات مجلس الامن برغم
عدم مشرأ عنها وما نظرت عليه من اجحاف وظلم يحقه ،
وذلك من اجل ان يثوث الفرصة على قوى التحالف الشريرة
من ليربر مؤامرتهم ضد سيادة العراق ووحدته واستقلاله
السياسي الاقتصادي .

ويجدا ان قبول العراق بقران ٩٨٧ صيه الصبت الذي تم
بمرجه وا - اطلاق النار وما تضمنت من بنود والقرارات خالفاً
لميثاق الامم المتحدة والشريعة الدولية الخلق ، كان في حقيقة
الامر احد ك لصهوة والقم مطروقت كهدأ لفتجازه وتغييره بما
يقتل امر وسلامة ارض وشعب العراق ويصون حقوقه
الوطنية في السيادة التي حاول الاعداء تحت غطاء الاسم المتحدة
اهدارها بالانقاص مهابت.

وبعد مرور هذه الفترة التي اعقبت العدوان العسكري ،
وما الرز : من تطورات ومعطيات واحداث ، نأكدت صواب
القيادة ال الية وحكمتها في طريقة التعامل ووسائله مع الهجمة
الاسريه الشرسه ضد العراق وشعبه ، والتي أدت لي
المحصلة لي تحجيم المؤامرة وترصين الجبهة الداخلية لمواجهة
صفحاتها المشوهة والفاخرة بحيث يلمس العراق سالماً وعبر لي
فترة لعب ال ال بر الامان فيها تهاوت لوصول المؤامرة وحلقاتها
واحدة تال الاخرى ، وانقضت اعدائها ونياتها الشريرة على
المستوى الدولي .

وبره كل الحقائق والمؤشرات التي أكدت فشل المؤامرة
الامريكي - الاطلسية - الصهيونية ضد العراق وشعبه ، فان
الاعداء الذين هالقم هذا الفشل اللدريج الذي واجهوه لي
سماغم للنيل من العراق قباة وشعباً وارضاً ، لقد وصلوا
رهابهم الخالب على بقايا المؤامرة ضد العراق سواء في صفحة
الحصار الخالم ، او بالمحاوالات المتكررة لتفتيت وحدة ارضه
وكيانه ون ما سموه بخطوط العرض المشوهة لي شبال العراق
وختوبه او استقطاع جزء من ارضه تحت غطاء القرارات
الدولية

ان الظروف التي حاول وبحاول بها الامريكاني واعداء
العراق ليربر مؤامرة تقسيم العراق ، أصبحت صرولة
بملاسيه وتداخلها الاستعمارية ، حيث استهدفت اولاً
واحصراً ايمان لي النيل من سيادة العراق واستقطاع اجزاء من
لراضه ضمن ترتيبات المؤامرة الشاملة ضده ، تاهيك عن
محاولة زرع بذرة توتر قابلة للانفجار لي اي وقت بما يؤمن
للوجود الاستعماري الاجنبي سبررات بقاته ، ولقدرة على
تفجير الوضع لي المنطقة لي الوقت الذي يخدم مصالحه .

وبره ادراكنا العميق والشامل بابعاد هذا الفصل من
المؤامرة ضد وحدة العراق ولرفه : فان العراق لا يمكن ان
يشيل بام تنازل ولو عن شبر واحد من ارضه الوطنية ، او
النيل من سيادته على ارضه لاعتلاء صهوة الواقع لي طرف ما لا
يعني القدر لي كيا لنا بأي حال من الاحوال ، فحدود العراق
ووحدة ربه وشعب حقيقة مقدسة وهي كحد والموسى لقطع
بد كل من يحاول المساس بها